

Vereinbarung zur Bereitstellung eines Datenzugriffs für die Fleet Management-Systeme

1. Parteien und Definitionen

1.1. Volvo Truck Corporation („Volvo“) und der Kunde, der im Data Access Administration Tool für die Dienste registriert ist und dessen vollständiger

Firmenname: _____

Firmennummer: _____

Eingetragene
Firmenadresse: _____

Firmenname und vollständige Firmennummer und/oder eingetragene Adresse wie folgt lauten:

1.2. Definitionen der hierin verwendeten Begriffe sind in Anhang 1 unten aufgeführt.

2. Geltungsbereich der Vereinbarung

2.1. Diese Vereinbarung (die „Vereinbarung“) legt die Bedingungen fest, zu denen dem Kunden Fahrzeug-Telematik-Daten von Volvo bereitgestellt werden.

3. Dienste

3.1. Durch seine Registrierung im Data Access Administration Tool weist der Kunde Volvo an, die Daten gemäß dem „rFMS Standard“ bereitzustellen.

4. Preis und Bezahlung

4.1. Der Preis für die Services ist die Angabe in der Preisliste, die zum Zeitpunkt der Aktivierung von Diensten im Data Access Administration Tool angegeben ist. Der Preis versteht sich exklusive Mehrwertsteuern und sonstiger anwendbarer Verkaufssteuern oder Abgaben, die der betreffenden Summe hinzuzufügen sind.

4.2. Volvo ist berechtigt, den Preis der Dienste jederzeit durch Aktualisierung der entsprechenden Preisliste und deren Veröffentlichung im Data Access Administration Tool zu ändern. Der neue Preis ist ab Veröffentlichung wirksam.

4.3. Alle Kosten im Rahmen dieser Vereinbarung müssen vom Kunden ohne Abzug, Verzögerung oder Vorbehalt und ohne Abschlag für eventuelle oder tatsächliche Gegenansprüche entrichtet werden.

Agreement for the provision of Data Access for Fleet Management Systems

1. Parties and definitions

1. Volvo Truck Corporation (“Volvo”), and the Customer registered at the Data Access Administration Tool in respect of the Services and whose full corporate name and company number and/or registered address is as follows:

Company name: _____

Company Number: _____

Registered Office _____

Address: _____

2. Definitions of terms used herein are found in Appendix 1 below.

2. Scope of Agreement

1. This agreement (the “Agreement”) sets out the terms and conditions according to which Volvo delivers Vehicle telematics Data to Customer.

3. Services

1. By registering on the Data Access Administration Tool, the Customer instructs Volvo to provide the Data to the Customer according to the “rFMS standard”.

4. Price and Payment

1. The price for the Services will be the price set out in the pricelist on the Data Access Administration Tool each time that any of the Services is activated and is exclusive of VAT and any other applicable sales tax or duty which will be added to the sum in question.

2. Volvo may change the price of the Services at any time by updating the pricelist and publishing it on the Data Access Administration Tool in which case the new prices shall take effect immediately upon publication.

3. All payments to be made by the Customer under the Agreement will be made in full without any set-off, restriction or condition and without any deduction for or on account of any counterclaim.

4. If any sum payable under the Agreement is not paid when due then, without prejudice to Volvo’s other rights under the Agreement, that sum will bear interest from the due date until payment is made in full, both before and after any judgment, at a rate that is equal to the Stockholm Interbank Offered Rate (STIBOR) 3 month interest rate.

4.4. Bei Verzug einer Zahlung im Rahmen der Vereinbarung fallen für diese Summe ab dem Fälligkeitsdatum bis zur vollständigen Zahlung Zinsen an. Dies hat keine Auswirkungen auf die weiteren, in der Vereinbarung dargelegten Rechte von Volvo. Die Zinsen werden vor und nach einem Urteil zum durchschnittlichem Zinssatz nach dem 3-Monats-STIBOR (Stockholm Interbank Offered Rate) berechnet.

4.5. Volvo hat Volvo Group Trucks Central Europe GmbH (ein deutsches Unternehmen) damit beauftragt, Zahlungen im Namen von Volvo in Rechnung zu stellen und einzuziehen. Der Zahlungsprozess gilt in dem Maße, wie Volvo den Kunden darüber in Kenntnis gesetzt hat.

5. Laufzeit und Kündigung

5.1. Diese Vereinbarung gilt ab dem Datum, an dem das Fahrzeug vom Kunden registriert wurde und so lange, bis sie entsprechend den Bestimmungen dieses Artikels 5 beendet wird.

5.2. Die Vereinbarung kann von jeder Partei durch vorherige Ankündigung mit einer Frist von mindestens 60 Tagen beendet werden. Die Ankündigung muss den Bestimmungen von Artikel 13 unten entsprechen. Darüber hinaus kann der Kunde diese Vereinbarung jederzeit kündigen, indem er das Fahrzeug im entsprechenden Data Access Administration Tool abmeldet. In diesem Fall tritt die Kündigung zum Ende des Kalendermonats in Kraft, in dem die Abmeldung erfolgt.

5.3. Das Versäumnis seitens des Kunden, einen beliebigen fälligen Betrag für von dieser Vereinbarung abgedeckte Dienste zu bezahlen, stellt einen wesentlichen Vertragsbruch dar und berechtigt Volvo, diese Vereinbarung mit sofortiger Wirkung zu beenden, sofern der Kunde den ausstehenden Betrag nicht innerhalb von 15 Tagen nach Eingang der Zahlungserinnerung begleicht.

5.4. Volvo hat das Recht, diese Vereinbarung zu beenden, wenn der Kunde die Eigentumsrechte an dem Fahrzeug/den Fahrzeugen an eine Drittpartei überträgt.

5.5. Jede Vertragspartei kann diese Vereinbarung mit sofortiger Wirkung schriftlich gemäß Artikel 13 unten kündigen, wenn die andere Vertragspartei die Vereinbarung verletzt, Insolvenz oder Konkurs anmeldet, eine Vereinbarung mit einem Gläubiger eingeht oder eine andere Vereinbarung eingeht bzw. eine Situation eintritt, die eine ähnliche Wirkung hat.

6. Folgen einer Kündigung

6.1. Nach Beendigung der Vereinbarung hat der Kunde keinerlei Recht auf eine Rückerstattung von im Rahmen dieser Vereinbarung bereits geleisteter Zahlungen, und der Kunde zahlt Volvo umgehend

5. Volvo has appointed Volvo Group Trucks Central Europe GmbH, a German company to invoice and collect payments on Volvo's behalf, which payment process shall apply if and to the extent Volvo has informed the Customer.

5. Term and Termination

1. The term of this Agreement commences on the date the Vehicle is registered by the Customer and will continue until it is terminated in accordance with this Article 5.
 2. Either Party may terminate this Agreement by providing the other Party notice at least sixty (60) days prior to the termination date. A notice shall be provided in accordance with Article 13 below. In addition, the Customer may terminate this Agreement at any time by de-registering the Vehicle at the Data Access Administration Tool, in which case the Agreement shall terminate at the end of the calendar month in which the de-registration was effected.
 3. Failure by the Customer to pay any sum due under this Agreement is a fundamental breach which entitles Volvo to terminate this Agreement with immediate effect unless the Customer has paid the sum(s) within 15 days after the date of reminder having been sent to the Customer.
 4. Volvo shall have a right to terminate this Agreement if the Customer transfers the ownership of the Vehicle(s) to a third party.
 5. Either Party may by written notice according to Article 13 below terminate the Agreement immediately if the other is in material breach of the Agreement or enters into insolvency, bankruptcy, any arrangement with its creditors or any other arrangement or situation which has a like effect.
- ## **6. Consequences of termination**
1. Upon termination of the Agreement for whatever reason the Customer shall not be entitled to a refund of any sums paid under this Agreement and the Customer shall forthwith pay Volvo any sums accrued due under this Agreement.
- ## **7. Responsibilities and obligations of Volvo**
1. Data will be stored by Volvo and made available to the Customer for 14 days.
 2. Volvo shall use reasonable endeavors to keep the Data secure and use it only for the purposes that follow from or are permitted according to this Agreement or otherwise stated in the rFMS standard.
 3. Volvo does not guarantee that it is possible to keep Data and/or communication completely secure. The Customer is aware that there may

jegliche im Rahmen dieser Vereinbarung angefallenen Beträge.

7. Zuständigkeiten und Verpflichtungen von Volvo

7.1. Volvo speichert Daten, die dem Kunden für 14 Tage zur Verfügung stehen.

7.2. Volvo trifft geeignete Maßnahmen, um die Daten zu schützen und verwendet sie nur für die Zwecke, die aus dieser Vereinbarung hervorgehen, gemäß dieser Vereinbarung zulässig sind oder auf sonstige Art im rFMS Standard aufgeführt sind.

7.3. Volvo kann nicht garantieren, dass es möglich ist, die Daten und/oder Kommunikation zu hundert Prozent zu schützen. Der Kunde ist sich darüber bewusst, dass es bestimmte Zeiträume geben kann, in denen kein Zugriff auf das Data Access Administration Tool möglich ist. Volvo kann außerdem keine Garantie für die Fehlerfreiheit von Drittanbieterdiensten übernehmen. Darüber hinaus ist der Zugriff auf das Data Access Administration Tool bei planmäßigen Wartungsarbeiten gegebenenfalls nicht möglich.

8. Datenschutz

8.1. Der Kunde erklärt sich damit einverstanden, dass die Datenverwaltungsvereinbarung, deren aktuelle Version auf der Website <http://tsadp.volvotrucks.com/> verfügbar ist, ein integraler Bestandteil dieser Vereinbarung ist und stimmt zu, dass die Bedingungen dieser Vereinbarung für alle Datenverarbeitungsaktivitäten gelten, welche diese Vereinbarung umfasst.

9. Allgemeine Zuständigkeiten und Verpflichtungen des Kunden

9.1. Der Kunde stellt sicher, dass jeder seiner Mitarbeiter sowie jede andere Person, die die Dienste nutzt, sich an diese Vereinbarung hält.

9.2. Der Kunde sichert zu, dass er der rechtmäßige Eigentümer des Fahrzeugs/der Fahrzeuge ist oder ein anders begründetes Verfügungsrecht über das Fahrzeug/die Fahrzeuge hat.

10. Spezifische Bedingungen für die Verfügbarkeit der Dienste

10.1. Volvo stellt die Dienste für das Fahrzeug zur Verfügung, wenn der Kunde einen API-Account erstellt hat und diesem Account ein Fahrzeug zugewiesen hat, sofern Volvo die Zahlung für die Dienste gemäß den Bestimmungen dieser Vereinbarung erhalten hat.

11. Haftungsbeschränkungen

11.1. Folgende Bestimmungen dieses Artikels legen den Gültigkeitsbereich der Vereinbarung und den Preis für die Dienste fest.

be periods of time when the Data Access Administration Tool is not capable of being accessed. Nor can Volvo guarantee the accuracy from third party services. In addition, the Data Access Administration Tool may not be available due to scheduled maintenance work.

8. Data Protection

1. The Customer acknowledges that the Data Management Agreement, current version available on the following website: <http://tsadp.volvotrucks.com/>, is an integral part of this Agreement and agrees that the terms of that agreement apply to any data processing under this Agreement.

9. General responsibilities and obligations of the Customer

1. The Customer shall ensure that each of its employees, or other persons who uses the Services, complies with this Agreement.
2. The Customer guarantees that it owns or otherwise has the right of disposition of the Vehicle(s).

10. Specific conditions for the availability of the Services

1. The Services will be provided by Volvo in respect of the Vehicle when the Customer has created an API Account and assigned a Vehicle to such account, if payment for the Service has been received by Volvo in accordance with this Agreement.

11. Limitations of liability

1. The following provisions of this Article reflect the scope of the Agreement and the price for the Services.
i. Volvo's total maximum liability under this Agreement for claims arising in each calendar quarter (whether in contract, tort, negligence, statute, restitution, or otherwise) shall not exceed 100% of the sum paid under the Agreement in the calendar quarter in which the claim arose.
ii. Volvo will not be liable (whether in contract, tort, negligence, statute or otherwise) for any loss of profits, loss of business, wasted management time or costs of data reconstruction or recovery whether such loss arises directly or indirectly and whether Volvo was aware of its possibility or not or for any consequential or indirect losses.
iii. Volvo hereby excludes to the fullest extent permissible in law, all conditions, warranties and stipulations, express (other than those set out in the Agreement) or implied, statutory, customary or otherwise which, but for such exclusion, would or might subsist in favor of the Customer.

(i) Die Gesamthaftung von Volvo im Rahmen dieser Vereinbarung in Bezug auf Ansprüche in den jeweiligen Kalenderquartalen (ob Vertragshaftung, Verschuldenshaftung, Haftung aufgrund von Fahrlässigkeit, gemäß Satzung, Rückerstattung oder anderweitig) überschreitet nicht den Betrag von 100 % der Summe, die gemäß der Vereinbarung in dem Kalenderquartal bezahlt wurde, in dem sich der Anspruch ergeben hat.

(ii) Volvo haftet nicht (ob vertraglich festgelegt, aufgrund von unerlaubten Handlungen oder Fahrlässigkeit, ob gesetzlich festgelegt oder anderweitig) für entgangene Gewinne, Geschäftsverlust, Zeitaufwand im Management oder Kosten der Datenrekonstruktion oder Datenwiederherstellung, unabhängig davon, ob solche Verluste direkt oder indirekt entstanden sind und ob Volvo sich der Möglichkeit solcher Folgeschäden oder indirekter Verluste bewusst war oder nicht.

(iii) Volvo schließt hiermit im vollen gesetzlich zulässigen Umfang alle Bedingungen, Garantien und Bestimmungen aus (die nicht in der Vereinbarung festgelegt sind), sei dies ausdrücklich oder konkludent, basierend auf Gesetz, Gewohnheitsrecht oder einer anderen Rechtsgrundlage, die möglicherweise zugunsten des Käufers besteht.

12. Höhere Gewalt

12.1. Volvo ist dem Kunden gegenüber weder verantwortlich noch haftbar für die Nichterbringung oder Verzögerung von in der Vereinbarung festgelegten Leistungen, wenn dies auf Ereignisse zurückzuführen ist, die außerhalb der zumutbaren Einflussnahme und Erwägung von Volvo liegen, einschließlich der Dienste von Drittanbietern (z. B. GSM-Anbieter), höherer Gewalt, Krieg, Streitigkeiten, Protesten, Brand, Unwettern, Explosionen, Terrors, nationalen Notstands. Volvo wird eine zumutbare Fristverlängerung zugestanden, um den betreffenden Verpflichtungen soweit als möglich nachzukommen.

13. Mitteilungen

13.1. Alle Mitteilungen des Kunden im Zusammenhang mit der Vereinbarung bedürfen der Schriftform und müssen an die Kontaktanschrift gerichtet werden, die im Data Access Administration Tool hinterlegt ist. Sie müssen persönlich zugestellt oder per Einschreiben geschickt werden.

12. Force Majeure

1. Volvo will not be liable to the Customer for any failure or delay or for the consequences of any failure or delay in performance of the Agreement, if it is due to any event beyond the reasonable control and contemplation of Volvo including, without limitation, third party service providers (including but not limited to GSM data operators), acts of God, war, industrial disputes, protests, fire, tempest, explosion, an act of terrorism and national emergencies and Volvo will be entitled to a reasonable extension of time for performing such obligations.

13. Notices

1. Any notice in connection with the Agreement by the Customer shall be in writing addressed to the contact address set out on the Data Access Administration Tool for notices or change of address and will be delivered by hand, or first class or special delivery post.

2. A notice for termination of this Agreement by Volvo will be made to the address entered by the Customer when registering for the Services. Any other notice in connection with this Agreement will be deemed to be considered duly served when published on the Data Access Administration Tool.

14. Miscellaneous

1. Time for performance of all obligations of Volvo is not of the essence.

2. If any condition or part of the Agreement is found by any court, tribunal, administrative body or authority of competent jurisdiction to be illegal, invalid or unenforceable then that provision will, to the extent required, be severed from the Agreement and will be ineffective, without, as far as is possible, modifying any other provision or part of the Agreement and this will not affect any other provisions of the Agreement which will remain in full force and effect.

3. No failure or delay by Volvo to exercise any right, power or remedy will operate as a waiver of it, nor will any partial exercise preclude any further exercise of the same, or of any other right, power or remedy.

4. Volvo may vary or amend the terms and conditions of this Agreement with three months' prior written notice to the Customer.

5. The Agreement is personal to the Customer who may not assign, delegate, license, hold on trust or sub-contract all or any of its rights or obligations under the Agreement without Volvo's prior written consent.

6. The Agreement contains all the terms which Volvo and the Customer have agreed in relation to the Services and supersedes any

13.2. Eine Mitteilung über die Kündigung dieser Vereinbarung durch Volvo muss an die Adresse gerichtet werden, die der Kunde bei Registrierung für die Dienste angegeben hat. Alle anderen Mitteilungen im Zusammenhang mit dieser Vereinbarung gelten als ordnungsgemäß übermittelt, wenn sie im Data Access Administration Tool veröffentlicht wurden.

14. Verschiedenes

14.1. Die Erfüllungszeit der Verpflichtungen von Volvo ist unerheblich.

14.2. Falls eine Bedingung oder ein Teil der Vereinbarung von einem Gericht, einer Behörde oder einer juristischen Instanz für widerrechtlich, ungültig oder nicht durchsetzbar befunden wird, wird diese Regelung, soweit erforderlich, aus der Vereinbarung entfernt und als ungültig angesehen. Dies hat im Rahmen des Möglichen keinerlei Auswirkungen auf andere Regelungen oder Teile der Vereinbarung. Alle anderen Regelungen der Vereinbarung bleiben uneingeschränkt in Kraft.

14.3. Sollte Volvo es versäumen, von einem Recht oder Rechtsmittel Gebrauch zu machen oder bei der Ausübung eines Rechts oder der Anwendung eines Rechtsmittels in Verzug geraten, so stellt dies keinen Verzicht auf dieses Recht oder Rechtsmittel dar. Darüber hinaus ist es nicht ausgeschlossen, dass ein Recht oder Rechtsmittel zu einem späteren Zeitpunkt ausgeübt bzw. genutzt wird, wenn es zunächst nur in Teilen Anwendung findet.

14.4. Volvo ist berechtigt, die Geschäftsbedingungen dieser Vereinbarung zu ändern oder zu ergänzen. Volvo ist verpflichtet, den Kunden mindestens drei Monate vorher schriftlich darüber in Kenntnis zu setzen.

14.5. Die Vereinbarung bezieht sich ausschließlich auf den Kunden. Dieser darf ohne vorherige schriftliche Einverständniserklärung von Volvo keinerlei Rechte oder Verpflichtungen der Vereinbarung zuweisen, delegieren, lizenzieren, treuhänderisch verwalten oder als Unterauftrag vergeben.

14.6. Die Vereinbarung enthält alle Bedingungen, denen Volvo und der Kunde hinsichtlich der Dienste zugestimmt haben. Diese Bedingungen haben Vorrang vor allen vorherigen schriftlichen oder mündlichen Vereinbarungen, Darstellungen oder Übereinkünften der Parteien zu diesen Diensten.

15. Anwendbares Recht und Streitbelegung

15.1. Diese Vereinbarung unterliegt dem schwedischen Recht und ist nach diesem auszulegen, ungeachtet der Kollisionsregeln.

15.2. Die schwedischen Gerichte sind exklusiv für die Beilegung aller Streitigkeiten zuständig, die sich in Zusammenhang mit dieser Vereinbarung ergeben. Die

prior written or oral agreements, representations or understandings between the parties relating to such Services.

15. Applicable law and dispute resolution

1. This Agreement shall be governed by and construed in accordance with Swedish law, without regard to its conflict of laws principles.
2. The Swedish courts will have exclusive jurisdiction to settle any dispute which may arise out of, or in connection with the Agreement. The parties agree to submit to that jurisdiction

Customer

Place

[Name, title]

Parteien erklären sich mit dieser juristischen
Zuständigkeit einverstanden.

Kunde

Ort

[Name, Titel]